

Kościół Św. Agaty

Polska Parafia Rzymskokatolicka



St. Agatha Church

Polish Roman Catholic Parish

3239 South 9th Street (at Utah)
St. Louis, MO 63118-2629

Telephone: (314) 772-1603

Fax: (314) 772-3979

www.polishchurchstlouis.org

e-mail: parishoffice@polishchurchstlouis.org
stagathachurchstl@yahoo.com

Parish Office Hours

Mondays, Tuesdays and Wednesdays
~ 9 a.m. to 3 p.m.

FR. CZESŁAW LITAK

Proboszcz / Pastor

2 października do 6 listopada 2010
October 2 through November 6, 2010

MSZE ŚWIĘTE – *HOLY MASS*

Niedziela / *Sunday*

8:00 a.m. (English) and 10:00 a.m. (Polish)

Sobota / *Saturday*

8:00 a.m. (Polish) and 4:30 p.m. (English)

Dni powszednie / *Weekdays*

8:00 a.m. (English)

ŚWIĘTA KATOLICKIE W DNI POWSZEDNIE *HOLY DAYS DURING WEEK*

12:10 p.m. (English) and 7:00 p.m. (Polish)

SPOWIEDŹ – *CONFESSIONS*

Niedziela / *Sunday*, 9:30 a.m. (in Polish)

Sobota / *Saturday*, 4:00 p.m. (in English)

NASZE CELE

Parafia Św. Agaty została założona po to, by służyć duchowym potrzebom polskich emigrantów zamieszkujących okolice St. Louis. Parafia podlega bezpośrednio Arcybiskupowi St. Louis oraz Papieżowi. Żyjąc w amerykańskim społeczeństwie staramy się podtrzymywać i pielęgnować naszą bogatą tradycję. Poprzez wstawiennictwo Matki Boskiej Częstochowskiej, Królowej Polski oraz Św. Agaty, patronki naszej parafii, staramy się wypełnić powierzone nam przez Jezusa powołanie do życia w wierze katolickiej, miłości, sprawiedliwości i pokoju.

CHÓR – *CHOIR*: Ewa Krupińska 636.922.4881

ORGANISTA – *ORGANIST*:

Chuck Derus 314.961.5093

Brother Joe Markel 314.533.1207

LEKTORZY – *READERS*:

Fr. Czesław Litak 618.566.2022

SZKOŁA POLSKA – *POLISH SCHOOL*

Nauka Religii/Religion Studies in Polish

Fr. Czesław Litak

BIBLIOTEKA POLSKA – *POLISH LIBRARY*

Aleksander Migdalski 314.872.1796

CENTRUM POMOCY BIEDNYM –

ST. AGATHA CENTER & FOOD PANTRY

Klasztor / *Convent* 314.772.4491

MISSION STATEMENT

Established in St. Louis to serve the spiritual needs of Polish immigrants, St. Agatha Parish exists primarily to serve the spiritual needs of those of the Polish language and ethnicity living in the St. Louis area. We live our faith in union with the Supreme Pontiff and the Archbishop of St. Louis. While living in American society, we celebrate our heritage of rich cultural traditions. Through the intercession of Our Lady of Częstochowa, the Queen of Poland, and St. Agatha, the patron of our Parish, we seek to fulfill our calling in Jesus Christ by living out our Catholic faith in love, justice and peace.

Wiadomości od Ks. Proboszcza**A Message from Your Pastor****Konstytucja 3 maja –część 6
(polska wersja z wikipedia)****Dziedzictwo**

Mimo rozbiorów, pamięć o drugiej w dziejach świata spisanej konstytucji narodowej (uznawanej przez politologów za bardzo postępowy jak na swoje czasy dokument) przez kolejne pokolenia pomagała podtrzymywać polskie dążenia do niepodległości i stworzenia sprawiedliwego społeczeństwa. Co więcej, przenika wysiłki potomków twórców konstytucji. W Polsce uznaje się ją za ukoronowanie wszystkiego, co dobre i oświecone w polskiej historii i kulturze. Od czasu odzyskania niepodległości w 1918 roku, Święto Konstytucji 3 maja było obchodzone jako najważniejsze święto państwowe.

Przed uchwaleniem Konstytucji Trzeciego Maja, termin *konstytucja* służył na określenie wszelkich ustaw uchwalanych na Sejmie. Dopiero po 3 maja 1791 pojęcie *konstytucja* nabrało swojego nowoczesnego znaczenia, określając podstawowy akt prawny, ustawę zasadniczą.

Sama koncepcja kodyfikacji narodowej konstytucji stanowiła rewolucję w dziejach systemów politycznych. Pierwszą taką konstytucją była Konstytucja Stanów Zjednoczonych, napisana w 1787 roku, która weszła w życie w roku 1789. Drugą była ustawa zasadnicza Rzeczypospolitej Obojga Narodów, przyjęta 3 maja 1791 roku. Choć geograficznie odległe od siebie, Polska i Stany Zjednoczone okazały się podobne w tym, jak kształtowały systemy polityczne. W odróżnieniu od wielkich monarchii absolutnych, oba kraje wykazały się w znaczącym stopniu demokracją. Królowie Rzeczypospolitej Obojga Narodów byli monarchami elekcyjnymi, a Sejm posiadał szeroką władzę ustawodawczą. Na mocy Konstytucji Trzeciego Maja, Polska przyznawała przywileje polityczne mieszczanom i szlachcie, co razem dawało około 10 procent populacji kraju. Taki udział procentowy odpowiadał mniej więcej dostępowi do praw politycznych w ówczesnej Ameryce, gdzie prawa obywatelskie przysługiwały

**Constitution of May 3, 1791- PART 6
(Wikipedia English version)****Legacy**

The memory of the world's second modern codified national constitution (the first constitutional monarchy in the world)—recognized by political scientists as a very progressive document for its time—for generations helped keep alive Polish aspirations for an independent and just society, and continues to inform the efforts of its authors' descendants. In Poland it is viewed as the culmination of all that was good and enlightened in Polish history and culture. The May 3 anniversary of its adoption has been observed as Poland's most important civil holiday since Poland regained independence in 1918.

Prior to the May 3 Constitution, in Poland the term "constitution" (Polish: konstytucja) had denoted all the legislation, of whatever character, that had been passed at a Sejm. Only with the adoption of the May 3 Constitution did konstytucja assume its modern sense of a fundamental document of governance.

These charters of government form an important milestone in the history of democracy. Poland and the United States, though distant geographically, showed some notable similarities in their approaches to the design of political systems. By contrast to the great absolute monarchies, both countries were remarkably democratic. The kings of the Polish–Lithuanian Commonwealth were elected, and the Commonwealth's parliament (the Sejm) possessed extensive legislative authority. Under the May 3 Constitution, Poland afforded political privileges to its townspeople and to its nobility (the szlachta), which formed some ten percent of the country's population. This percentage closely approximated the extent of political access in contemporary America, where effective suffrage was limited to male property owners.

The defeat of Poland's liberals was but a temporary setback to the cause of democracy. The destruction of the Polish state only slowed the expansion of democracy, by then already established in North America. Democratic movements soon began undermining the absolute monarchies of Europe.

wyłącznie mężczyznom będącym właścicielami ziemskimi.

Porażka polskich liberałów jedynie na pewien czas odwlekła demokratyczne przemiany. Ekspansja demokracji zwolniła swoje tempo w efekcie unicestwienia państwa polskiego, ale w Ameryce udało się ustanowić system demokratyczny. Ruchy demokratyczne już wkrótce zaczęły podważać monarchie absolutne w Europie. Konstytucję Trzeciego Maja przetłumaczono (w skróconej wersji) na francuski, niemiecki i angielski. Uczestnicy rewolucji francuskiej wznosili toasty za króla Stanisława Augusta i majową konstytucję. Czynili to nie tylko ze względu na postępowy charakter polskiej ustawy zasadniczej, lecz i dlatego, że wojna polsko-rosyjska 1792 i Insurekcja kościuszkowska związały znaczne siły rosyjskie i pruskie, dzięki czemu nie mogły zostać one użyte do zdławienia rewolucyjnej Francji. Thomas Paine uznawał Konstytucję Trzeciego Maja za wielki przełom. Edmund Burke opisywał ją jako "najszlachetniejsze dobro otrzymane kiedykolwiek przez jakikolwiek naród...". A o Stanisławie Augustzie pisał: "Stanisław II zasłużył na miejsce pośród największych królów i mężów stanu w dziejach". W końcu okazało się, że konserwatyści zdołali zatrzymać pochód demokracji w Europie o nieco ponad stulecie – po I wojnie światowej większość monarchii europejskich została zastąpiona przez państwa demokratyczne. Należała do nich wskrzeszona II Rzeczpospolita Polska.

Święto Konstytucji 3 Maja

5 maja 1791 roku dzień 3 maja został uznany *Świętem Konstytucji 3 Maja*. Obchody tego święta były zakazane podczas rozbiorów, a ponownie jego obchodzenie zostało wznowione w II Rzeczypospolitej w kwietniu 1919 roku. Święto Konstytucji 3 Maja zostało zdelegalizowane przez hitlerowców i sowietów podczas okupacji Polski w czasie II wojny światowej, a po antykomunistycznych demonstracjach w 1946 r. nie było obchodzone w Polsce, natomiast zastąpione obchodami Święta 1 Maja. W styczniu 1951 r.

The May 3 Constitution was translated, in abridged form, into French, German and English. French revolutionaries toasted King Stanisław August and the Constitution—not only for their progressive character, but because the War in Defense of the Constitution and the Kościuszko Uprising tied up appreciable Russian and Prussian forces that could not therefore be used against Revolutionary France. Thomas Paine regarded the May 3 Constitution as a great breakthrough. Edmund Burke described it as "the noblest benefit received by any nation at any time... Stanislas II has earned a place among the greatest kings and statesmen in history." In the end, the conservatives managed to delay the ascent of democracy in Europe only for a century; after the First World War, most of the European absolute monarchies were replaced by democratic states, including the reborn, Second Polish Republic.

Holiday

May 3 was first declared a holiday (May-3rd-Constitution Day—Święto Konstytucji 3 Maja) on May 5, 1791. Banned during the partitions of Poland (though still then occasionally celebrated), it was celebrated in the Duchy of Warsaw. It was again made an official Polish holiday in April 1919 under the Second Polish Republic—the first holiday officially introduced in the Second Polish Republic. The May 3 holiday was banned once more during World War II by the Nazi and Soviet occupiers.

After the 1946 anti-communist student demonstrations, May 3 Constitution Day lost support with the authorities of the Polish People's Republic, who replaced it with May 1 Labor Day celebrations; in 1951, May 3 was officially rebranded Democratic Party Day and officially removed from the list of national holidays. Until 1989, May 3 was a common day for anti-government and anti-communist protests.

Polish Constitution Day has been a focal point of ethnic celebrations of Polish-American pride in the Chicago area, going back to 1892. Poles in Chicago have continued this tradition to the present day, marking it with festivities and the annual Polish Constitution Day Parade; prominent guests nationwide, most notably Bobby Kennedy, have attended over the years as a way to lobby Chicago

święto to zostało oficjalnie zdelegalizowane przez władze komunistyczne. Do roku 1989, w tym dniu często dochodziło w Polsce do protestów i demonstracji antyrządowych i antykomunistycznych. Po zmianie ustroju, od kwietnia 1990 r. Święto Konstytucji 3 Maja należy do uroczyscie obchodzonych polskich świąt. W roku 2007 po raz pierwszy na Litwie obchodzono święto Konstytucji 3 maja.

Polonia. The anniversary of the May 3, 1791 Constitution has also for decades been observed in San Francisco with celebrations in Golden Gate Park.

May 3 was restored as an official Polish holiday in April 1990, after the fall of communism. In 2007, May 3 was in addition declared a Lithuanian national holiday. The first joint celebration by the Polish Sejm and the Lithuanian Seimas took place on May 3, 2007.

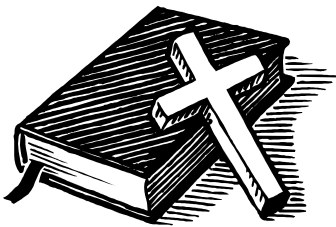
Modlitwy dla Chorego – Pray for All the Sick

Jeżeli chcecie dołączyć do modlitwy w intencji chorych kogoś z grona rodziny lub przyjaciół, proszę o skontaktowanie się z biurem parafialnym pod numerem 314.772.1603.

If you would like to add a friend or relative to the prayer list, contact the Parish Office (314) 772-1603.

All the Sisters who have served St. Agatha Parish

**Edward Brielmaier
Erwin Eberhardt
Davis Geneva
Michael Marini
Rob Granquist
Wincenty Bazan
Józef Sturman
Lucja Jastrzębska
Bernadette Godfrey
Stanisław Madej
Vince Smugala**



Sakramenty – Sacraments

Chrzty – Baptism

Módlmy się za tych, którzy przyjęli Chrzest św. w ostatnim okresie oraz za tych, którzy obchodzili swoją 1r. Chrztu św.

Please pray for those were recently baptized and those who celebrated 1st anniversary of their baptismal rites.

Śluby – Marriage

Chcę przypomnieć, że podczas Adwentu i Wielkiego Postu prosimy nie planować ślubów w naszym kościele.

Please contact the priest at least six months prior to your wedding. No wedding ceremonies will be performed during Lent or Advent.

Pogrzeby – Rites of Christian Burial

Wieczny odpoczynek racz im dać Panie a światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w Pokoju.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

Udzielanie Sakramentu Chorych w Domu – Communion Calls and Sacrament of Anointing of the Sick

Prosimy o kontakt z Księdzem Proboszczem.

Please contact the Pastor.

Sakrament 1-iej Komunii Świętej i Sakrament Bierzmowania – First Holy Communion and the Sacrament of Confirmation

Prosimy o kontakt z Księdzem Proboszczem.

Please contact the Pastor.

Wiadomość dla Świata od Najświętszej Marii Panny

Od wizjonerki - Maria Pavlovic Lunetti
z 25 września 2010 / Medjugorje, Bosnia-Herzegovina

„Drogie dzieci! Dziś jestem z wami i wszystkich was błogosławię moim matczynym błogosławieństwem pokoju i zachęcam was, abyście bardziej żyli życiem religijnym, bo jesteście jeszcze słabi i nie jesteście pokorni. Dziaćki, zachęcam was, abyście mniej mówili, a więcej pracowali nad waszym osobistym nawróceniem, aby wasze świadectwo było owocne. I niech wasze życie będzie nieustanną modlitwą. Dziękuję wam, że odpowiedzieliście na moje wezwanie.”

Message to the World of the Blessed Virgin Mary

From the Visionary Maria Pavlovic Lunetti
September 25, 2010 / Medjugorje, Bosnia-Herzegovina

"Dear children! Today I am with you and bless you all with my motherly blessing of peace, and I urge you to live your life of faith even more, because you are still weak and are not humble. I urge you, little children, to speak less and to work more on your personal conversion so that your witness may be fruitful. And may your life be unceasing prayer. Thank you for having responded to my call."

Dochód Parafialny – Parish Revenue**Składki na tace / Collections:****Niedziele, Święta Kościelne i dodatkowe składki /****Sunday, Holy Day and Special Collections**

5 Sept 2010 – \$999
12 Sept 2010 – \$1,257
19 Sept 2010 – \$1,044
26 Sept 2010 – \$836
Suma / Total – \$4,136

Apostolaty w krajach Ameryki Środkowej / Latin
American Apostolate – \$10
Catholic University – \$173

Wszystkim parafianom, sympatykom i gościom dziękujemy za ofiary na rzecz parafii.

Ofiary Pieniężne Wszystkie ofiary składane na tace przeznaczone są tylko i wyłącznie na wsparcie posługi duszpasterskiej dla parafii św. Agaty. Specjalne koperty wystawione są przy wejściu do kościoła. Czeki prosimy wystawiać na „St. Agatha Church”. Nazwisko i wysokość ofiary powinny być wyraźnie zaznaczone na kopercie.

Pieniądze zebrane na poniższe konta / Offerings for the other accounts

Świeczki we wrześniu / Candles in Sept – \$187.41
Składka na naprawy / Maintenance Fund – \$106
Składka na Rescue Fund / Rescue Fund – \$0
Zaplata za serwisy sakramentalne / Stole Fees – \$800
Lunch – \$52.5
Kawa / Coffee – \$0
Bar – \$0
Donacja od grup zwiedzających kościoł / Donation for church tour – \$145
Wyprzedaż garażowa / Garage Sale – \$308

Wydatki we wrześniu / Expenses in September – \$12,609.97

We extend our gratitude to the parishioners, supporters and guests for their generous support of our Parish.

Offering Your financial contributions go exclusively to support the pastoral ministry in St. Agatha Church. Special envelopes are available at the side entrance of the church. Please make all checks payable to “St. Agatha Church”. Please properly mark your envelope with your name and offering amount.

Zmiana Tajemnic Różańcowych

Członkowie „Żywego Różańca” wyznaczyli trzecią niedzielę każdego miesiąca po Mszy Świętej odbywającej się o godz. 10: 00 na zmianę Tajemnic Różańcowych. Osoby zainteresowane proszone są o kontakt z panią Barbarą Sturman pod numerem 618.566.2022.

**Monthly Mysteries of the Rosary**

Members of the “Living Rosary” have designated the third Sunday of each month, after the 10 a.m. mass, as the time to exchange Mysteries of the Rosary cards. Anyone interested in joining this group is asked to please contact Barbara Sturman at 618-566-2022.

Różaniec

Różaniec odmawiamy w każdą niedzielę przed Mszą Św. odprowadzającą o godz. 10:00. Zapraszamy wszystkich parafian!

Prowadzący różaniec pragną utworzyć drugą różę różańca na cześć Ojca Świętego Jana Pawła II i potrzebują 10 nowych członków.

Zainteresowani proszeni są o kontakt z panią Barbarą Sturman pod numerem 618.566.2022, lub panem Juraj Susovica pod numerem 314.429.1166

**Pray the Rosary**

Come pray the Rosary with us every Sunday before the 10 am Mass. Everyone is welcomed!

The Rosary group needs 10 new members to establish a separate group of the rosary dedicated to Pope John Paul II. Anyone interested in joining this group is asked to contact Barbara Sturman at 618-566-2022, or Juraj Susovica at 314-429-1166.

Intencje Mszalne – Mass Intentions

Oct 2	8 am English 4:30 pm English	Rita Larwson	Oct 21	8 am English 7 pm Polish	Marcia & Bob Harms
Oct 3	8 am English 10 am Polish	Klass Family + Witold Baran w 10 rocz śmierci	Oct 22	8 am English 7 pm Polish	Ginny & John Henry
Oct 4	8 am English 7 pm Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i>	Oct 23	8 am Polish 4:30 pm English	Dawn & Martin Hardy Joanne & Jim Ward
Oct 5	8 am English 7 pm Polish	living/deceased member of the Redella Family	Oct 24	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> we własnej int
Oct 6	8 am English 7 pm Polish	living/deceased member of the Saunders Family	Oct 25	8 am English 7 pm Polish	Rosalind & Dave Wynveen w int Hanny Tokarczyk z okazji urodzin + Jerry Memmolo
Oct 7	8 am English 7 pm Polish	Anthony Iacullo	Oct 26	8 am English 7 pm Polish	Rev. Greg Havel
Oct 8	8 am English 7 pm Polish	living/deceased member of the Liberge Family	Oct 27	8 am English 7 pm Polish	John Muehlenbein Family
Oct 9	8 am Polish 4:30 pm English	int of Janice & Mark Sur Wilgrenbush Family	Oct 28	8 am English 7 pm Polish	living/deceased member of Mr. & Mrs. John Muehlenbein Family
Oct 10	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> + Maria i Zennon Jeziorny w 1- szą rocz śmierci	Oct 29	8 am English 7 pm Polish	Jack Dendinger Stanley Przedziecki
Oct 11	8 am English 7 pm Polish	int of Mildred Eley	Oct 30	8 am Polish 4:30 pm English	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> o zdrowie, łaskę Duch św dla Marka Jankowicza i jego rodziny
Oct 12	8 am English 7 pm Polish	int of Mary Ann Fasbender	Oct 31	8 am English 10 am Polish	James Hawkins int. of John Reddy
Oct 13	8 am English 7 pm Polish	Charles Klipaa	Nov 1	8 am English 12:10 pm English 7 pm Polish	Longo Family
Oct 14	8 am English 7 pm Polish	Michael Cole	Nov 2	8 am English 7 pm Polish	Federico Family
Oct 15	8 am English 7 pm Polish	Josephine Kezer	Nov 3	8 am English 7 pm Polish	Vince Smugala – Happy Birthday
Oct 16	8 am Polish 4:30 pm English	Nursing Home Parish of M. Holy Redeemer Irma Goetz	Nov 4	8 am English 7 pm Polish	Schneider Family
Oct 17	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> + Gen. Bronisław Kwiatkowski	Nov 5	8 am Polish 4:30 pm English	Hess Family
Oct 18	8 am English 7 pm Polish	Sylvia Glad	Nov 6	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> w int Tadeusza Jastrzębskiego z okazji urodzin
Oct 19	8 am English 7 pm Polish	Felix Strzelecki			
Oct 20	8 am English 7 pm Polish	int. of Miss Simona Rodriguez z okazji urodzin			

Wykaz osób odpowiedzialnych za czyszczenie naszego Kościoła jednego dnia w wyznaczonym tygodniu. / List of individuals responsible for cleaning our church one day during the week listed.

Week of October 4-9	Lucyna Vasvari, Magda Durdełło, Magda Migdalski, Olek Migdalski
Week of October 18-23	Bożena Skudrzyk, Józef Skudrzyk, Ewa Dyk, Danuta Król
Week of November 1-6	Krystyna Bzdyl, Katarzyna Florek, Romuald Rybiątek, Maria Rybiątek
Week of November 14-20	Krystyna Chodan, Henryk Chodan, Bożena Kaleta, Barbara Choraży

Wykaz osób odpowiedzialnych za przygotowanie kawy i ciepłego posiłku w pierwszą i trzecią niedzielę miesiąca na spotkanie po Mszy Św. / List of individuals responsible for preparing coffee and a warm lunch on the first and third Sunday of each month for our after Mass gatherings

October 3	*Marysia Górka & Teresa Zarzycka
October 10	Lucyna Vasvare & Krystyna Chodan
October 17	*Krystyna Bzdyl & Beata Wójcik
October 24	Ewa Dyk & Bożena Skudrzyk
October 31	Danuta Twardawa & Halina Grońska
November 7	*Bożena Kaleta & Barbara Choraży

*Oznacza osoby odpowiedzialne za ciepły posiłek / * Denotes individuals responsible for a warm lunch

Lista osób liczących tace w październiku 2010 – Collection Counters for October 2010

W liczeniu tacy niedzielnej członkowi Rady Finansowej będą asystować następujący parafianie- *The following parishioners will be assisting the members of the Finance Council in counting the Sunday Offertory Collections:*

Oct 3	Katarzyna Florek
Oct 10	Andrzej Lewandowski
Oct 17	Romuald Rybiątek
Oct 24	Alina Przeździecka
Oct 31	Piotr Dyk
Nov 7	Katarzyna Florek

**Stowarzyszenie na Rzecz Obrony Spraw Dzieci
Nienarodzonych (Pro-Life)**

Następne spotkanie będzie ogłoszone w biuletynie. Wszyscy, którzy chcą wspierać, lub uczestniczyć w tym dziele, prosimy o skontaktowanie się z biurem parafialnym



Pro-Life Organization

Keep watching the bulletin for the next meeting date. Anyone interested in participating in this organization is asked to contact the parish office

Rada Duszpasterska/Parish Council Members

Aktualna Rada Duszpasterska kościoła p.w. Św. Agaty składa się z następujących parafian: / *The current St. Agatha Church Parish Council is made up of the following parishioners:*

Rev. Czesław Litak
Józef Skudrzyk – Przewodniczący
Janina Owoccka – Zastępca Przewodniczącego / *Vice President*
Barbara Sturman – Sekretarz / *Secretary*
Henryk Chodan
Sławomir Dutkiewicz
Romuald Rybialek
Halina Strojek
Janusz Strojek

Rada Finansowa/Parish Finance Council

Aktualna Rada Finansowa kościoła p.w. Św. Agaty składa się z następujących parafian: / *The current St. Agatha Church Parish Finance Council is made up of the following parishioners:*

Rev. Czesław Litak
Michał Lijowski – Przewodniczący / *President*
Ewa Dyk – Zastępca Przewodniczącego / *Vice President*
Aleksander Górka
Andrzej Lewandowski

Lista Lektorów – Reader Schedule

Oct 2	(8 a.m.)	Hanna Tokarczyk
	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 3	(10 a.m.)	Maria & Aleksander Górka
Oct 9	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 10	(10 a.m.)	Halina Grońska & Magda Durdełło
Oct 16	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 17	(10 a.m.)	Halina Strojek & Halina Grońska
Oct 23	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 24	(10 a.m.)	Hanna Tokarczyk & Barbara Sturman
Oct 30	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 31	(10 a.m.)	Maria & Aleksander Górka
Nov 1	(7 p.m.)	Hanna Tokarczyk & Magda Durdełło
Nov 6	(4:30 p.m.)	Vince Smugala

**Lista lektorów na Mszę Świętą z Nabożeństwem
Różańcowym./ Reader Schedule for the October
Evening Masses Including the Rosary**

Od poniedziałku do piątku o godz. 19:00, a w sobotę o godz. 8:00.

oraz

Od 01 do 08 Listopada na Mszę Świętą z Wypominkami za Zmarłych (od wtorku do poniedziałku o godz. 19.00, w sobotę o godz. 8.00).

W poniedziałki / <i>Mondays</i>	Aleksander Górka
We wtorki / <i>Tuesdays</i>	Halina Grońska
W środy / <i>Wednesdays</i>	Magda Durdełło
W czwartki / <i>Thursdays</i>	Halina Strojek
W piątki / <i>Fridays</i>	Barbara Sturman
W soboty / <i>Saturdays</i>	Hanna Tokarczyk

Parafialna książka adresowa

W następnym roku, nasza parafia będzie obchodzić 140-to lecie!!! Z tej okazji specjalna książka adresowa będzie wydrukowana na początku następnego roku. Kontynuowane są prace nad zbieraniem danych zapisanych parafian, dla których książki adresowe będą dostępne za darmo!!! Jeżeli Państwo są jeszcze nie zapisani lub potrzebują uaktualnić swoje dane i chcieliby otrzymać własną książkę, prosimy zapisać się do naszej parafii poprzez wypełnienie formularza rejestracyjnego. Jeżeli Państwo byli zapisani w kościele Św. Stanisława Kostki, niestety Państwo nie są automatycznie zapisani w Św. Agacie, muszą się Państwo osobiście zapisać w naszej parafii! Osoby, które nie wypełniły jeszcze formularzy rejestracyjnych lub nie uaktualniły swoich danych proszone są o zwrot wypełnionego formularza na tacę niedzielną lub do biura parafialnego jak najszybciej. Dziękujemy!

Parish Directory

Next year, our parish will be celebrating its 140th year anniversary!!! As part of the celebration, early next year we will be printing a special Parish Directory. We are currently gathering parishioner information for this directory. Directories will be available, free of charge, for all registered parishioners!!! If you would like to be included, please register to become a St. Agatha parishioner by completing the St. Agatha Parishioner Registration Form available at the entrance of the church and returning it to the parish office. If you were registered at St. Stanislaus Kostka Church, you are not automatically registered at St. Agatha's. You must personally fill out St. Agatha's Registration form! If you have not done so yet or need to update your address information, please take a minute to register and return your signed form in the weekend offertory or drop it off at the Parish Office as soon as possible. Thank You!

Zbiórka funduszów

Stowarzyszenie Młodzieży St. Vincent de Paul będzie zbierać pieniądze aby pomóc biednym w South St. Louis zapłacić za rachunki. Spotkanie odbędzie się w Growler's Pub na ulicy Old Ballas w piątek, 22 października, od godz. 17.00 do 19.00. Koszt biletów \$12 jeżeli kupione są przed spotkaniem/ \$1 przy wejściu. O więcej informacji lub aby zarezerwować bilety prosimy zgłaszać się do MarillacSVDP@gmail.com.

Happy Hour Fundraiser

The St. Vincent De Paul Society Young Adult Program will be holding a fundraising happy hour at Growler's Pub on Old Ballas on Friday, Oct. 22, from 5 pm-7 pm. Tickets are \$12 ahead/ \$1 at the door, with profits going to provide utility and rent help for the needy of South St. Louis. To find out more or reserve tickets, please write to MarillacSVDP@gmail.com.

200 rocznica urodzin Fryderyka Chopina

W tym roku będzie obchodzona 200 rocznica urodzin Fryderyka Chopina. Więcej informacji o zakupie produktów reklamowych Chopin 2010 prosimy wejść na stronę internetową www.chopin2010.com.pl, lub na oficjalną stronę www.chopin.com.pl.

Bicentennial anniversary of Frederic Chopin's birth

2010 is the bicentennial anniversary of Frederic Chopin's birth. Poland has released an official logo for the celebration and has authorized its use on various souvenir products. Check the website www.chopin.com.pl, the official website covering this celebration, or to purchase items at www.chopin2010.com.pl.

2010 Coroczny Apel Katolicki był udany!

2010 Coroczny Apel Katolicki (ACA) zakończył się dużym powodzeniem. Zebrano prawie \$12.7 miliona więcej niż planowali w tym roku i więcej niż zebrano w poprzednim roku! W naszej parafii zebrano ponad \$4,400, prawie \$1,600 więcej niż sumę którą Archidiecezja wyznaczyła dla naszej parafii! Razem z Arcybiskupem Robertem Carlson'em chciałbym wyrazić Państwu wdzięczność za Waszą chojną ofiarę na rzecz Corocznego Apelu Katolickiego. Braniem udział w ACA angażujemy się w Służbę dla Dobra Parafii. Nasza kontrubucja w zamian, pomaga nam otrzymywać wsparcie finansowe od Archidiecezji, bez którego nasza parafiia nie mogłaby istnieć!

Jeszcze raz: dziękuję i szczęść Boże!

Ks. Czesław Litak

2010 ACA Was a Success

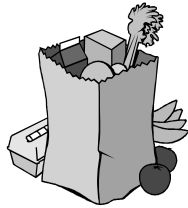
The 2010 Annual Catholic Appeal was a great success. The Appeal raised almost \$12.7 million exceeding this year's goal and last year's total amount raised! Our parish raised over \$4,400, almost \$1,600 more than our published goal. I would like to join Archbishop Robert Carlson in expressing our gratitude for your generous support of the ACA. Through your participation, you practice Christian Stewardship. In turn, through your participation in the ACA, our parish is able to receive the much-needed grants and financial support from the Archdiocese to keep this parish operating!!!

Again, thank you and God Bless!

Fr. Czesław Litak

Żywność dla Ubogich

Siostry od Najświętszej Krwi Pana Jezusa poprzez swą misję służą najbardziej potrzebującym. W związku z tym przypominamy, że każda czwarta niedziela miesiąca przeznaczona jest na zbiórkę artykułów spożywczych i higienicznych do magazynu żywnościowego. Wszystkie te dary mają znaczenie w niesieniu pomocy biednym i potrzebującym. Wszelkie pytania prosimy kierować do Sióstr w Klasztorze pod numerem 314.772.4491

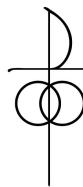
**Food Pantry Donations**

The Sisters of Most Precious Blood serve the less fortunate in our parish neighborhood. As a reminder, the fourth Sunday of each month is designated as Food Pantry Collection Sunday, though donations of canned food, dry goods and personal hygiene products are accepted at any time. Your contributions do make a difference. Please contact the Convent with questions at (314) 772-4491.

Zapowiedzi

Heidi Erickson & Eric Miget

Módlmy się za nowo tworzące się rodziny

**Wedding Banns**

There is a promise of marriage in Christ between

Heidi Erickson & Eric Miget

Please pray for them as they begin their life together.

Sto Lat/ Happy Birthday

W najbliższym czasie następujący parafianie będą obchodzić urodziny. Z tej okazji życzymy im zdrowia, łaski Bożej, darów Ducha Świętego oraz wiary niezachwianej./ *In the near future, the following parishioners will be celebrating their birthdays. We would like to take this time to wish them health, God's blessings, blessings of the Holy Spirit and unwavering faith.*



October 2	Wiktoria Pierzak
October 8	Dzidka Różańska
October 16	Alexander Simko
October 17	Alexandra Durdęto
October 19	Eugeniusz Brzyski
October 20	Ks. Czesław Litak, Robert Skarżyński, Agnieszka Strojek- Maguire, Joanna Susovica
October 23	Sylwia Gadziński
October 24	Anna Lijowska
October 25	Sławomir Dutkiewicz
October 26	Selina Paszkiewicz
October 28	Leokadia Żołędziewski
October 29	Jolanta Domaradzka
November 4	Tadeusz Jastrzębski, Vincent Smugala
November 6	Piotr Chorąży

KALENDARZ WYDARZEŃ**PAŹDZIERNIK**

10 października (niedziela) Obchody Miesiąca Dziedzictwa Polskiego: Msza Św. o godz. 10 rano

LISTOPAD

Wypominki- Msze Św. po polsku w dni powszednie od 1 do 8 listopada o godz. 19:00.

1.11 (poniedziałek) Wszystkich Świętych, Msze Św. o godz. 8 rano i 12:10 po angielsku, i o 19:00 po polsku
 14.11 (niedziela) Obchody Święta Niepodległości w Polsce i Dnia Weteranów w Stanach: uroczysta Msza Św.
 27.11 (sobota) – Andrzejki: wieczorek taneczny z orkiestrą o godz. 19:00 w sali balowej
 28.11 Pierwsza niedziela Adwentu

UPCOMING PARISH EVENTS**OCTOBER**

Oct 10 (Sunday) St. Agatha Heritage Celebration – Celebration of Polish Heritage, Mass at 10 am

NOVEMBER

Prayer Intentions “Wypominki” – Nov 1 to 8th – 7 p.m. Mass Monday through Friday in Polish

11/1 (Monday) All Saints Day, Eucharist celebrated at 8 am & 12:10 pm (English), 7 pm (Polish)
 11/14 (Sunday) Observance of Poland's Independence Day and United States Veteran's Day
 11/27 (Saturday) St. Andrew's Night (Andrzejki) – Dinner Dance and fortune telling fun, 7 p.m., in the Ballroom
 11/28 First Sunday of Advent

Zapraszamy w każdą niedzielę od godz 15.00 do godz 17.00 do posłuchania polskiego programu „Polish Radio” nadawanego na fali 770 AM. Program prowadzony jest przez pana Antoniego Kamińskiego. / *Tune to 770AM every Sunday from 3 pm-5pm to hear a Polish program „Polish Radio” hosted by Antoni Kamiński.*

 <p>Dave Sinclair AUTOMOTIVE GROUP</p> <p>FORD-LINCOLN-MERCURY BUICK-PONTIAC-GMC</p> <p><i>New or Used, Car or Truck</i> CALL <i>Hundreds To Choose From!</i> (314) 729-2700</p> <p>Ask for Parishioner TONY GODFREY</p>	  <p>Consulate of the Republic of Poland in Saint Louis Honorary Consul Robert Ogrodnik 121 S. Meramec, Ste. 1140, St. Louis, MO 63105 Ph: 314.822.6266 Fax: 314.965.3728 E-mail: krpsl@earthlink.net</p>
---	---

D. DEAN PLOCHER
ATTORNEY AT LAW
130 S. BEMISTON AVE. STE. 508
ST. LOUIS (CLAYTON), MISSOURI 63105

(314) 721-9009
(314) 721-1518 (FAX)

Kutis
FUNERAL HOME

2906 GRAVOIS	10151 GRAVOIS	5255 LEMAY FERRY
(314) 772-3000	(314) 842-4458	(314) 894-4500

Remember St. Agatha Parish in your Will
Pamiętaj o Parafii Św. Agaty w swoim Testamencie

PLEASE PATRONIZE OUR BULLETIN ADVERTISERS.
TO BECOME AN ADVERTISER OR SPONSOR, CONTACT THE
ST. AGATHA PARISH OFFICE AT (314) 772-1603.

Termin dostarczania informacji do następnego biuletynu jest piątek 29 października do południa. TYLKO informacje podane przed tą datą ukażą się w następnym biuletynie.

Bulletin Deadline Please have all bulletin announcements to the Parish Office by Friday, October 29, at 12 noon. Any announcement received after this date will be pushed back a month to the next bulletin